

Ярослава Владимировна Новикова  
старший преподаватель  
Кафедра финно-угорской филологии

## **Занятость**

**старший преподаватель**

старший преподаватель

Кафедра финно-угорской филологии

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский государственный университет"

1 окт 2020 → present

## **Результаты исследований**

### **Речь детей в военном романе Кауко Рёухя "Maan korvessa kulkevi"**

Новикова, Я. В., 7 дек 2020, *Материалы Всероссийской научной конференции с международным участием «Бурбиховские чтения: задокументированное народное слово»*. Новак, И. П. (ред.). Петрозаводск: Издательство Петрозаводского государственного университета, стр. 123-126 4 стр.

### **Метафизика жизни и смерти в 12-й главе романа Кауко Рёухя «Магнит»**

Новикова, Я. В., 13 июл 2020, в: *Новые российские гуманитарные исследования: электронный журнал*. 15

### **Teksti ruudulla: Venäjänkielinen opiskelija suomalaisen elokuvan tekstityskääntäjänä**

Новикова, J. N., июл 2020, (Принято в печать) *Päättymätön projekti III: Kirjoitettua vuorovaikutusta eri S2-foorumeilla*. Latomaa, S. & Lauranto, Y. (ред.). Helsinki: Helsinki University Press, стр. 280-295 16 стр. (Kakkoskieli 9).

### **Пер Гюнт. Три новеллы**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2020

### **Последние дни Русской Америки**

Аллунд, Т. & Новикова, Я. В. (Переводчик), 2020, 45 стр.

### **Сюрреализм в исповедальном романе Кауко Рёухя "Бредущий в чаще"**

Новикова, Я. В., 2020, в: *ВЕСТНИК МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА*. 1, 830, стр. 236-247

### **Атрибуты как предмет синтаксической аргументации при обучении переводу финского языка**

Новикова, Я. В., 28 июн 2019, *Военно-гуманитарный альманах. Серия "Лингвистика". Выпуск № 4.: Материалы XIII Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации "Язык. Коммуникация. Перевод"*. Иванов, Н. & Нечаевский, В. (ред.). М.: Издательство "Наука", Том 1. стр. 239-249

### **Вода. Книга о самом важном веществе в мире**

Новикова, Я. В. (ред.) & Эртимо, Л., июн 2019, 152 стр. Москва : КомпасГид.

### **Альберт Эдельфельт в Санкт-Петербурге**

Новикова, Я. В. (Переводчик) & Кнапас, Р., 2019, 38 стр. Институт Финляндии в Санкт-Петербурге.

### **Альпийский стрелок в военных романах Кауко Рёухя: зачем и почему?**

Новикова, Я. В., 2019, *Языки и культуры стран Северной Европы: исследование, преподавание, перевод : Тезисы Международной научно-практической конференции*. Агранат, Т. Б. & Ваняшкин, С. Г. (ред.). М.: Московский государственный лингвистический университет, стр. 61-62 2 стр.

### **Край золотой тоски**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2019

### **Пушкин в финской литературе**

Новикова, Я. В., 2019, в: Альманах североевропейских и балтийских исследований. 4, стр. 179-204 26 стр.

### **Метрические и стилистические характеристики переводов поэзии Ларин Параске**

Новикова, Я. В., 2018, LiteraruS-Литературное слово, 60, стр. 86-90 5 стр.

### **Фингерпори из Финляндии**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2018, 80 стр. СПб : КомФедерация.

### **100 предметов из Финляндии**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2017

### **The realistic tradition of war depicting in the Finnish prose of the 20th century**

Новикова, Я. В., 2017, (Электронная публикация перед печатью). 4 стр.

### **Женщины в Петербурге – краткий обзор**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2017, 10 стр. Лимбус Пресс.

### **Жизнь и искусство Ины Коллиандер**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2017, 17 стр. Лимбус Пресс.

### **Лапландская собака**

Новикова, Я. В. & Калашникова, А. (Переводчик), 2017, 9 стр. Издательство журнала «Звезда».

### **Ларин Параске**

Новикова, Я. В. & Вавилова, Е. (Переводчик), 2017, 46 стр. Лимбус Пресс.

### **Росянка и бронзовый медведь**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2017, 4 стр. Издательство журнала «Звезда».

### **Сказка в военное время: Юрьё Кокко «Песси и Иллюзия» (1944)**

Новикова, Я. В., 2016, в: ДЕТСКИЕ ЧТЕНИЯ. 9, стр. 101-118

### **Уно Ульберг, архитектор Карелии**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2016, 8 стр. Финляндия : Vammalan Kirjapaino Oy.

### **Формирование реалистической традиции изображения войны в финской прозе XX века**

Новикова, Я. В., 2016, стр. 49-56.

### **Эволюция восприятия войны в финской литературе XX в.: от модернизма 1950-х к постмодернизму 1990-х**

Новикова, Я. В., 2016, стр. 23-24.

### **Моя роль в мирных переговорах по Балканам**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2015, 9 стр. Лимбус Пресс.

### **Грамматика финского языка. Тетрадь 3. Внешне-местные падежи**

Закорина, С. П. & Новикова, Я. В., 2014, Издательство Санкт-Петербургского университета. 32 стр.

**Индивидуальное и коллективное восприятие войны в романе финского писателя Кауко Рёухя "Магнит" (1987)**  
Новикова, Я. В., 2014, *Память личности - память общества. Репрезентация индивидуального опыта в литературе. Материалы XLIII Международной филологической конференции..* Петрополис, стр. 131-137

**Квартира на проспекте Ленина**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2014, 131 стр. Финляндия : Artemisia edizioni.

**Песня моего сердца**

Новикова, Я. В. (Переводчик), 2014, 1 стр. Лимбус Пресс.

**Igor Baranovin moni-ilmeinen taide**

Новикова, Я. В., 2013, 10 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Luunveistoa tänään: ei tapahtumaa ilman vastakaikua**

Новикова, Я. В., 2013, 5 стр. Петрозаводск : Периодика.

**"Женщина - всегда кошка, но всегда ли мужчина - лев?" Когнитивная анималистическая метафора как основа женских и мужских образов в романе Мика Валтари "Синухе-египтянин"**

Новикова, Я. В., 2013, *Материалы XLII Международной филологической конференции 11-16 марта 2013 года. Уралистика.* Издательство Санкт-Петербургского университета, стр. 72-80

**Kirkossa Kauko Röyhkän kanssa**

Новикова, Я. В., 2012, 4 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Rosa Liksom: Lämmöllä ja ymmärtämyksellä niitä kohtaan, joista kirjoitan**

Новикова, Я. В., 2012, 7 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Моя Финляндия: Кауко Рёухя - рокер**

Новикова, Я. В., 2011

**Liikunnanopettajien kokouksessa opittiin uutta toimintaa**

Новикова, Я. В., 2010, 1 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Juhlanäyttely monivuotisten tutkimustöiden tuloksena**

Новикова, Я. В., 2009, 1 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Kummallinen peli**

Новикова, Я. В., 2009, 2 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Public artia amerikkalaisittain**

Новикова, Я. В., 2009, 1 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Англоязычные заимствования в современной финской художественной литературе (роман К. Рёухя "Авек")**

Новикова, Я. В., 2009, стр. 176-177.

**Löysimme saamelaiset Petroskoissa**

Новикова, Я. В., 2008, 3 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Nuoret taiteilijat Suomessa. Mari Mathlin**

Новикова, Я. В., 2008, 4 стр. Петрозаводск : Периодика.

**Ajan kulku Oulussa**

Новикова, Я. В., 2007, 2 стр. Петрозаводск : Периодика.

## **Деятельность**

### **Собрание менторов менторской переводческой программы**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

26 янв 2021 → 27 янв 2021

### **Собрание переводчиков литературы с финского языка**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

13 янв 2021

### **XLIX Международная научная филологическая конференция памяти Л.А. Вербицкой**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

19 ноя 2020

### **О сотрудничестве переводчика художественной литературы и литературного редактора**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

3 ноя 2020

### **Бубриховские чтения**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

28 окт 2020

### **Собрание преподавателей финского языка российских вузов**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

13 авг 2020

### **Дни преподавателей финского языка иностранных университетов**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

11 авг 2020

### **Встречи нобелевских лауреатов в Линдау: Дни науки онлайн**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

28 июн 2020 → 1 июл 2020

### **Издательский завтрак "IBVY 2020: обзор знаковых событий и наград"**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

17 июн 2020

### **Метафизика жизни и смерти в 12-й главе романа Кауко Рёухя "Магнит"**

Ярослава Владимировна Новикова (Докладчик)

4 июн 2020 → 5 июн 2020

### **Аннекатрин Кайвапалу**

Ярослава Владимировна Новикова (Принимающая сторона)

14 мар 2020

### **Марьятта Паландер**

Ярослава Владимировна Новикова (Принимающая сторона)

14 мар 2020

#### **Хелка Рионхеймо**

Ярослава Владимировна Новикова (Принимающая сторона)

14 мар 2020

#### **Финно-угорские языки**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

13 мар 2020

#### **Научно-практическая конференция школьников «РОССИЯ И СТРАНЫ СЕВЕРНОЙ ЕВРОПЫ: ИСТОРИЧЕСКИЕ, КУЛЬТУРНЫЕ, ПОЛИТИЧЕСКИЕ, НАУЧНЫЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ»**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

11 мар 2020

#### **Презентация кафедры финно-угорской филологии СПбГУ**

Ярослава Владимировна Новикова (Докладчик)

2 фев 2020

#### **Конкурс студенческих художественных переводов с языков стран Северной Европы, нидерландского и финского языков**

Ярослава Владимировна Новикова (Участник)

28 ноя 2019 → 20 фев 2020

#### **Об опыте перевода писем Альберта Эдельфельта для каталога выставки картин художника в музее Академии художеств**

Ярослава Владимировна Новикова (Докладчик)

28 ноя 2019

#### **Эрья Аулиikki Тенхонен-Лигхтфот**

Ярослава Владимировна Новикова (Принимающая сторона)

20 окт 2019 → 28 окт 2019

### **Гранты**

### **Проекты**

Incoming\_2019: Визит преподавателя Тенхонен-Лигхтфот Э.А. из Университета Хельсинки

Новикова, Я. В.

20/10/19 → 28/10/19